

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE ARABE

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2019

BARÈME ET ÉLÉMENTS DE CORRECTION

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A – Une visite familiale

Répondez en français aux questions suivantes.

1. Comment s'appelle la narratrice ? Salma
2. Chez qui se trouve-t-elle ? chez sa grand-tante Oum Abd (un des deux éléments suffit)
3. Dans quelle ville ? à Beyrouth
4. Combien de personnes sont présentes ? trois personnes
5. Quels sont les liens familiaux qui les unissent ? la mère, la fille et la grand-tante
6. Que sait-on de Oum Abd ? elle a 70 ans / elle est très active (dynamique) / elle cuisine bien

B – La mfattaqa

1. Soulignez la réponse qui convient :
 - a. La *mfattaqa* est :
une pâtisserie une soupe un plat de résistance
 - b. Sa couleur est :
rouge jaune verte
 - c. Cette spécialité est :
égyptienne libanaise algérienne
 - d. Elle est :
amère acide délicieuse

2. La narratrice est rentrée chez elle et a voulu reproduire la recette mais elle a commis des erreurs.
- a. Les ingrédients : la narratrice a utilisé les ingrédients suivants. Soulignez ceux qu'elle n'aurait pas dû utiliser :

riz farine citron sucre
amandes oignons curcuma

- b. La cuisson : Voici comment elle a procédé. Soulignez les deux erreurs qu'elle a commises.

Elle a mis la préparation sur le feu et l'a faite cuire pendant une heure en remuant de temps en temps.

C – Une spécialité chargée d'histoire

Quelles affirmations correspondent aux informations données dans le texte ? Entourez la bonne réponse. Justifiez votre réponse en citant le texte arabe.

1. On prépare la *mfattaqa* en hiver. VRAI FAUX
 (on n'attend qu'une des deux justifications possibles)

خلال الربيع الماضي
 في آخر يوم أربعاء من شهر نيسان

2. Cette spécialité fait référence au prophète Ayoub. VRAI FAUX
نسبةً للنبيِّ أيُّوب

3. Le jour dédié à la mémoire de ce prophète est un mardi. VRAI FAUX
نسمِّي يوم الأربعاء هذا "أربعاء أيُّوب"

4. Ce prophète est célèbre pour avoir guéri de nombreux malades. VRAI FAUX
عانى المرض الشديد

5. Le point commun entre la vie du prophète et l'élaboration de la *mfattaqa* est la patience VRAI FAUX
صبر أيُّوب سنوات طويلة إلى أن تعافى. وحلوى المفتقة تحتاج كذلك إلى الصبر

II. Expression écrite (50 points)

Les critères retenus pour la correction sont :

- l'adéquation avec la question posée
- l'intelligibilité du contenu
- la cohérence du texte
- la correction morphologique et syntaxique
- la précision du lexique

BARÈME

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A. 14 points

Questions 1-2-3-4 : 2 points par réponse

Question 5 : 3 points (1 point par item)

Question 6 : 3 points (1 point par item)

B. 16 points

Exercice 1 : 8 points (2 points par réponse)

Exercice 2 : 8 points

a. 4 points (1 point par ingrédient)

b. 4 points (2 points par erreur)

C. 20 points

2 points par réponse correcte (2 points x 5)

2 points par justification (2 points x 5)

II. Expression écrite (50 points)

BARÈME INDICATIF POUR LA CORRECTION DE L'EXPRESSION ÉCRITE

| LISTE DES ATTENDUS | | | |
|---|---|---|--|
| CONTENU / RÉALISATION DE LA TÂCHE | COHÉRENCE DANS LA CONSTRUCTION DU DISCOURS | CORRECTION DE LA LANGUE | RICHESSSE DE LA LANGUE |
| -Traitement simple et cohérent de la tâche - Le candidat a répondu à une grande partie des attentes énoncées dans les consignes. | - Travail achevé (un début et une fin) - Présence de connecteurs simples - Articulation en paragraphes - Discours illustré de façon pertinente | - Assez bonne maîtrise des structures simples et courantes - même si présence de quelques erreurs qui ne gênent pas la compréhension | - Mots et expressions suffisants pour traiter le sujet - même si utilisation fréquente de périphrases, répétitions ou mots incorrects |
| / 20 points | / 10 points | / 10 points | / 10 points |
| TOTAL : | | / 50 | |